Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięli też w swoje ręce (nieco) z owocu tej ziemi i znieśli do nas, a zdając nam sprawę, powiedzieli: Ziemia, którą daje nam JAHWE, nasz Bóg, to dobra ziemia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przynieśli nam stamtąd nieco owoców, a opowiadając o ziemi, stwierdzili: Ziemia, którą daje nam JAHWE, nasz Bóg, jest rzeczywiście dobrą ziemią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabrali też ze sobą owoc tej ziemi i przynieśli do nas, i zdając nam o tym sprawę, powiedzieli: Ziemia, którą daje nam JAHWE, nasz Bóg, jest dobra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nabrali też z sobą owocu onej ziemi, i przynieśli do nas, i dali nam o tem sprawę, a powiedzieli: Dobra jest ziemia, którą nam dawa Pan, Bóg nasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nabrawszy owoców jej, aby okazali żyzność, przynieśli do nas i rzekli: Dobra jest ziemia, którą JAHWE Bóg nasz da nam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzięli w ręce trochę z owocu tej ziemi, przynieśli wam i takie złożyli sprawozdanie: Kraj, który nam daje Pan, nasz Bóg, jest dobry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabrali też z sobą nieco z owoców tej ziemi i przynieśli do nas, a zdając nam sprawę mówili: Dobra to ziemia, którą Pan, nasz Bóg, nam daje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzięli także ze sobą nieco owoców tej ziemi, przyszli do nas i zdali nam sprawę, mówiąc: Piękna jest ta ziemia, którą JAHWE, nasz Bóg, nam daje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrali ze sobą trochę owoców tej ziemi i przynieśli je do nas, po czym powiedzieli: «Piękny kraj daje nam JAHWE, nasz Bóg».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzięli też z sobą trochę owoców tej ziemi, przynieśli [je] do nas, a zdając nam sprawę, rzekli: ”Urodzajna jest ta ziemia, którą daje nam Jahwe, nasz Bóg”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pobrali owoców ziemi w swoje ręce i przynieśli to na dół, do nas. I zdali nam sprawę mówiąc: Dobra jest ziemia, którą Bóg, nasz Bóg, daje nam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяли в руках своїх з овочу землі і принесли до нас, і говорили: Добра земля, яку нам дає Господь Бог наш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nabrali ze sobą owoców tej ziemi oraz zdali nam sprawę, mówiąc: Dobrą jest ta ziemia, którą daje nam WIEKUISTY, nasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wzięli w rękę nieco owocu tej ziemi, i przynieśli go nam, przynieśli nam też wiadomość, mówiąc: ’Ziemia, którą nam daje JAHWE, nasz Bóg, jest dobra’.